

# *Einführung in die klassische indische Dichtkunst*

Dr. Judith Unterdörfler

Seminar

WiSe 2021/22

9. Sitzung: *Meghadūta I*

# *Meghadūta* - Rezeptionsgeschichtliches

## In und um Indien:

- Jaina-Literatur:
  - *Pārśvābhyudaya* des Jinasena (etwa 800 n.Chr.): poetische Biographie des Arhat Pārśvanātha. K.B. Pathak schreibt in seiner Ausgabe des *Meghadūta* (Pune, 1894), die auf dem Text Jinasenas beruht:

„Each stanza of the *Pārśvābhyudaya* borrows one or two lines from the *Meghadūta*, the remaining lines being composed by Jinasena himself. In this way the entire poem of Kālidāsa is subjected to the process of what is known as *Samasyāpūrana*. By the well-known rules of this process Jinasena was bound to accept Kālidāsa’s verses as he found them, without in the slightest way altering them; otherwise his reputation as a consummate master of versification would have suffered considerably, and he would have exposed himself to ridicule in the eyes of his Brahmin contemporaries.” (zitiert in Hultzsch 1998: xv)

# *Meghadūta* - Rezeptionsgeschichtliches

## **In und um Indien:**

- Jaina-Literatur:
  - o *Nemidūta* des Vikrama: Gedicht zu Ehren des Arhat Neminātha > jede vierte Gedichtzeile einer jeden Strophe ist identisch mit der letzten Zeile einer *Meghadūta*-Strophe
- Auch von Buddhisten studiert
- Singhalesische und tibetische Übersetzungen

# *Meghadūta* - Rezeptionsgeschichtliches

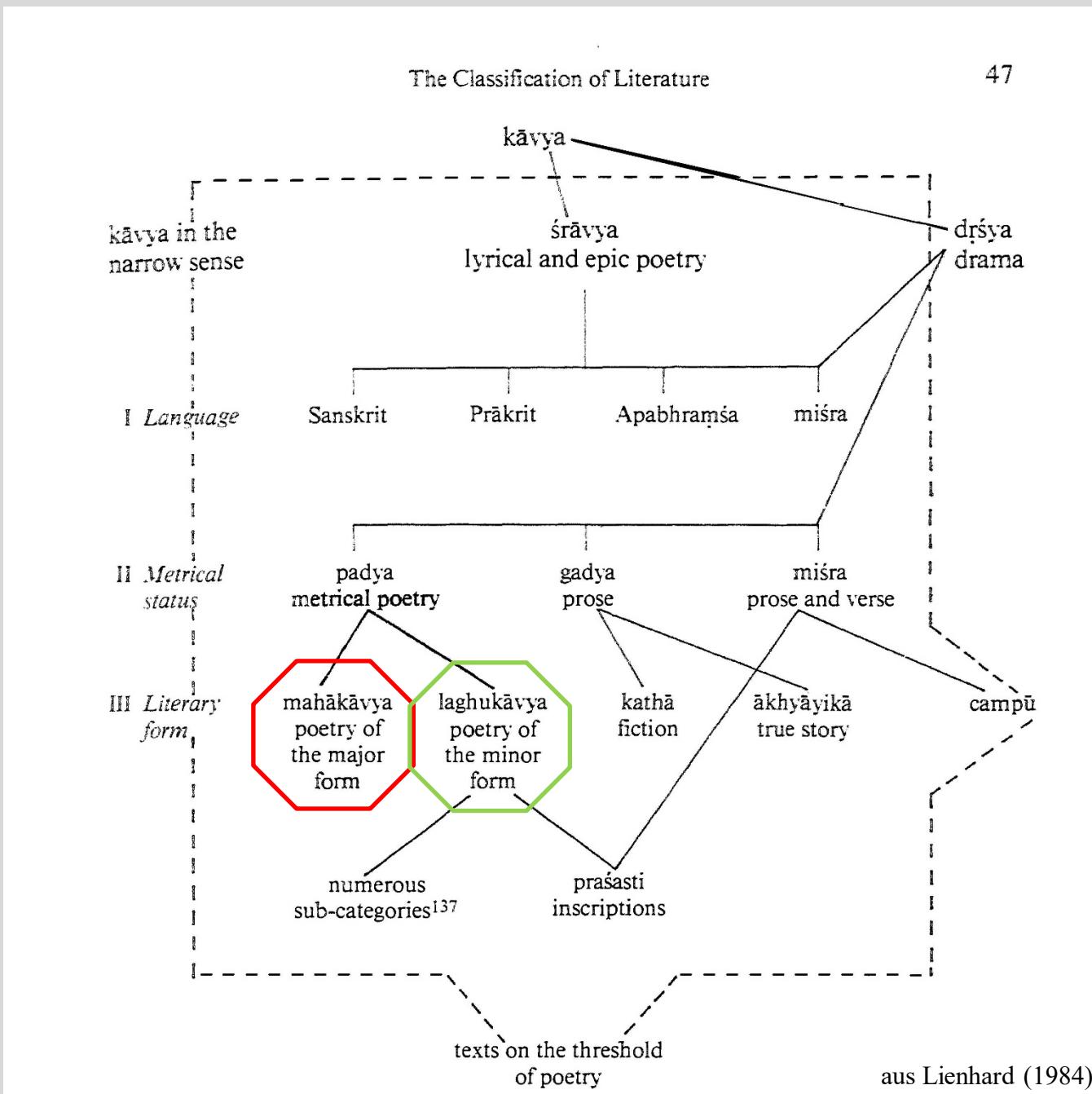
## **Außerhalb Indiens:**

- 1813 *editio princeps* samt freier Übersetzung ins Englische und Annotationen von Horace Hayman Wilson (East India Company, Asiatic Society; Calcutta)
- Goethe begeisterter Leser des Werkes; sendet eine Kopie davon einem Freund mit den Worten: „Und Meghaduta, den Wolkengesandten,  
Wer schickt ihn nicht gerne zu Seelenverwandten!“
- 1841 kritische Edition von Gildemeister (Bonn) auf Grundlage dreier Manuskripte und Wilsons Text
- 1849 erster Druck von Mallināthas Kommentar (Benares)
- 1874 Edition Stenzler mit Anmerkungen und Deutschem Vokabularteil (Breslau)
- 1911 Edition Hultzsch (London: Royal Asiatic Society) samt Vallabhadevas Kommentar, Appendix “of spurious verses”, Vokabelteil aller vorkommenden Wörter mit Übersetzung und Stellenangabe > reprint 1998 (Albrecht Wezler)

## Quellen:

- autobiographisch? > unwahrscheinlich
- analog zu Rāmas Nachricht an Sītā, die er Hanumān mitgibt? (*Rāmāyaṇa*) > möglich, aber nicht naheliegend:

Kālidāsa war bekennender Verehrer Vālmīkis; *Meghadūta* als Werk ist dennoch originär



## **Gattungsspezifische Einordnung**

Meghadūta als Khaṇḍakāvya, Dūtakāvya

- Lienhard 1984: 66f; 104ff. = pdf S. 73 Tabelle plus 74 letzter Absatz; S. 111ff.

## **Inhalt**

- Synopsis in Kane 1947: ix-xii

INDIA POSTAGE

15  
nP

आयात्र्य प्रथमाद्वर्ते मेघमालिद्वर्त्य  
वप्रक्षेत्रापरिणतगजप्रेक्षणीय ददशो॥

INDIA SECURITY PRESS

**Briefmarke von 1960**

[https://colnect.com/en/stamps/stamp/141770-Yaksha\\_pleading\\_with\\_the\\_cloud\\_from\\_the\\_Meghaduta-Kalidasa\\_Commemoration-India](https://colnect.com/en/stamps/stamp/141770-Yaksha_pleading_with_the_cloud_from_the_Meghaduta-Kalidasa_Commemoration-India)

© Wikimedia commons